

OVERENKOMST

om utvikling av vennskapelige forbindelser og samarbeid mellom Sør-Varanger kommune (Norge), Petsjenga distrikt (Russland) og Inari kommune (Finland)

Sør-Varanger kommune (Norge), Petsjenga distrikt (Russland) og Inari kommune (Finland) videre referert som Partene,

retter seg etter anerkjente prinsipper og normer i internasjonal rett og Partenes nasjonale lovgivning,

tar hensyn til gode naboskapstradisjoner og tillit til befolkningen i Petsjenga distrikt, Sør-Varanger og Inari kommuner, samt til samarbeidsavtalen fra 27.01.2005,

har med utgangspunkt i gode intensjoner og ønsker om videreutvikling av Partenes samarbeid blitt enige om følgende:

1. Samarbeidets hovedoppgaver

Samarbeidets hovedoppgaver er å bidra til Partenes økonomiske og kulturelle utvikling, forbedre befolkningens livskvalitet, styrke naboskap og vennskapelige forbindelser i grenseområdene.

2. Samarbeidsområder

Innen sine fullmakter skal Partene samarbeide på følgende områder:

- kultur, idrett og ungdomspolitikk
- helse- og sosialsektoren
- forbedring av administrativ ledelse
- miljøvern

Partene skal fortsette å støtte initiativet innen følgende områder:

- små- og mellomstor forretningsvirksomhet
- reiseliv
- samarbeid mellom kvinnedelegasjoner

Partene vil støtte virksomheten til Rådet for grensekommuner i nord og vil bruke også det som samarbeidsarena.

Det kan opprettes samarbeid innen andre områder etter avtale mellom Partene.

3. Samarbeidsformer og møtevirksomhet

Samarbeidet baserer seg på årlige handlingsprogram, undertegnet av Partene.

Samarbeidet skjer på følgende måte:

Utveksling av offisielle delegasjoner bestående av Partenes ledelse
Utveksling av offisielle kvinnedelegasjoner

Utvexling av arbeidsgrupper innen konkrete prosjekter

Offisielle møter skal holdes minst en gang i året og møtestedene skal rulleres mellom landene. Partene kan avtale å ha møter utenom planen.

Offisielle kvinndelegasjoner holdes en gang i året og møtestedene skal rulleres mellom landene.

Partene vil støtte enkeltprosjekter som foreslås av kvinndelegasjonene og som er blitt godkjent i kommunenes ledelse.

Med formålet å utarbeide og gjennomføre konkrete prosjekter blir det organisert arbeidsgrupper som består av partenes kompetente representanter innen de respektive samarbeidsfeltene. For hvert prosjekt vil Partene inngå separate avtaler hvor prosjektvirksomhet, prosjektplan og finansieringsplan blir omtalt.

Utgifter knyttet til delegasjonenes opphold, unntatt reiseutgifter, skal dekkes av den inviterende part.

Inviterende part har ansvar for å sette opp dagsorden for møtet og at det lages protokoll.

4. Ikrafttredelse og oppsigelse

Avtalen er inngått for udefinert tid og trer i kraft fra undertegningsdatoen.

Hver av partene kan ta initiativ til å reforhandle avtalen.

Avtalen er inngått i Saariselkä, den 22. november 2008 i tre eksemplarer på norsk, på russisk og på finsk og disse tre eksemplarene har samme juridiske kraft.

For Sør-Varanger kommune

For Petsjenga distrikt

For Inari kommune

Linda Beate Randal,
ordfører

Oleg Kovas,
viseadministrasjonssjef
i Petsjenga distrikt

Reijo Timperi,
kommunedirektør